

זה הוא זה :



עם פילטר דיקן

תשבץ העולם הזה 1151

9	8	7	6	5	4	3	2	1
		14		13		12	11	10
		19		18	17	16		15
			24		23	22		21
		28		27		26		25
			32		31	30		29
			38		37		36	35
		43	42		41		40	39
47			46			45		44
			52	51		50		49
		58		57		56	55	54
				60				59

מאונן: 1. בת

- שאלו; 4. ספרו
- של תומאס מור;
- 10. גבוה; 11.
- חנה לשמואל; 13.
- הכרמל; 14. סם;
- 15. לתאורה; 17.
- אוי; 19. אדמת
- הנגב; 20. תגור
- 22. הר;
- 25. שליח-צבור;
- 26. ישוב בסביב
- בת הכנרת; 27.
- תושב כפר; 30.
- סמל החריצות;
- 32. שרות-בטחון;
- 33. אינו מתוק;
- 34. ידיד; 36.
- אחי יפת; 37.
- מרכז פסטיבל ה-
- טרטים באיטליה;
- 39. מלך כנען ב-

- 15. שלב בהתפתחות הצמח;
- 16. השמש; 18. אם מרים; 21. דרי-
- ש-שלום; 23. מאתים ושמונה; 24.
- פן, במהופך; 26. מקצוע; 28. גבוה;
- 29. עיר בשוויצריה; 31. קבוץ בגליל
- העליון; 32. יצירה ספרותית; 35.
- ענן; 37. מדינה; 38. מחבר ריגולטו;
- 40. ההיפך מאין; 41. שמו הפרטי
- של האמריקאי; 43. הוראה; 45.
- בעל שולחן ערוך; 46. המתנה קצרה;
- 47. ההימאליה; 49. שגו; 52. המט-
- בע ביפן; 54. שלוש מאות וחמישים;
- 56. מילת שייכות; 58. צליל.

- 41. משרד ממשלתי; 42.
 - 44. עיר הגנגסטרים
 - 46. שמחה; 48. יחידת חש-
 - מל; 50. מחצית רומא; 51. חצי-אי
 - בין מפרץ אילת והסואץ; 53. המולה;
 - 55. אביון; 57. ישן; 58. מספיק;
 - 59. אמצעי החבורה בונציה; 60.
- מאונן: 1. גבורת פואימה של יל"ג; 2. סביב סיציליה; 3. עם; 5. נזה, ללא ראשית; 6. לפני; 7. קרבן יום הכפורים; 8. הורגת סיסרא; 9. מגדולי המשפטנים באנגליה; 12.

חליפות הריון
כיצרה איחזקת

תאם

תא שדו' מסדיק 19
אלבול 62, 19, 13, 12

פקידים!
תלמידים!
סטודנטים!

הרשמו עוד היום לקורס ל-

קצרנות

עברית ו/או אנגלית
(שני חודשים, סעמיים שבוע)
ב.אולפן גרגי (GREGG).
המנהל: מ. ברקמא (קמפניסקי)
תלמידי, רחוב גורדון 5.
ח צ ל ח ה מוכפחת!

אמנות

תיאטרון

התשיעית בהיפוכה

הגוייה — גחיתו של החנוני הזקן איל (אהרן מסקינ) שפיתה איזא את הנערה ש הפכה ברבות השנים למיליונרית זקנה (אלי שבע מיכאלי) — נישאה כבר כאלונקה, בחגיגות קודרת. ראש העיר גילן (שמואל רודנסקי) קיבל כבר מידי הגברת הזקנה את ההמחאה בסך מיליארד. אחוז עחית של אר שר הוא ניצב על דוכן, ועל שפתיו מפר פרת העוקה: "מיליונים! אורחי עירו מצ סופפים סביבו, בידים מתעזזות כלפי מע לה: "מיליונים! מיליונים!"

ואז, בעוד האצבעות השלוחות לתפוס מטי לות צלילי-ענק על מסך-הרקע, ובעוד גשם נדבות של שטריי-כסף יורד על ראש הקהי לה כולה, פוצח הרמקול בזמר אירי: פרק המקהלה מתוך הסימפונייה התשיעית של בטהובן ("את שמחה, ניצוץ אלוה / משדות ענן מוצאן / אחוזי אשייה נבואה / בת שחקים, אל מקדש...")

ההימנון לשמחה, שבטהובן חיברו כשירי מזמור אירי-ביטוי לאחת-האדם, שימש ב-



אורנה פורת ב"הלילה ה-12" הו האיי

תמונה זו מכשיר אידיאלי לבמאי יוסף מיי לוא להשגת המטרה הרעיונית והרגשית גם יחד של המחזה, הן במיליונרית שהבטיחה לעיר-מולדתה המתנוזת הן-עתיק, אם רק יירצח מאהבה שנפטר ממנה במירמה. צלי ליו המרוממים הופכים לפתע לצלילי צחוק סוער וגם, השם ללעג כל אמונה טהורה ששכנה איפעם בלב אנושי.

נצחון אמנותי ואישי. תמונה זו היא אחת מרבות המדגימה את הצד החזק של הבמאי יוסף מילוא, שבהצגת ביקור הגברת הזקנה חגג נצחון אמנותי ואישי גם יחד. הוא שלט על הבמה כל אימת שהוצגו עליה תמונות-המון, עיצב אותן בשפע של ה-דמיון האופייני לו, השקיע בהן מידה גדו שה — אך לא מוגזמת — של אפקטים של אור ועומק. הוא זכה לתשואות הצופים באמצע ההצגה, דבר שלו זוכים שחקנים בודדים המצטיינים בהופעת-יחיד משכנעת.

פחות מושלמות היו תמונות הדרושה, אף כי המחבר כתב דרשימים מזהירים ועמוסי משמעות טראגית. משמעות זו עברה את שפת הבמה רק בחלקה, גם מפני שמשחק של השחקנים הבודדים — להוציא מן הכלל בעיקר את שמואל רודנסקי כראש-העיר — לא עלה על עצמו בהצגה זו, אם גם לא נפל מן הממוצע הנחוץ.

ממשבר עך משבר. בין אם חולשת הדרושיחים נובעת מרמת המשחק ובין אם היא נובעת מהתרכזותו של הבמאי בתמונות ההמון, הרי הטיב מילוא לעשות כאשר קיצץ מגוף המחזה אחרות מהן, ואולי היה מעלה את המתח הכללי של ההצגה עוד יותר — בעיקר במערכה השנייה ובמערכה השלישית — אילו קיצץ בהן עוד יותר. אך רגע-יירידה-יחסית אלה אין בהם כדי לערער אלא במשהו את הכוח הכובש של ההצגה כולה, המתנהלת בנקיון טכני בלתי רגיל, המוענק לה על-ידי תפאורות-המינימום

* לצורך זה הדפיסה הבימה 4000 סטרות מיוחדים ועליהם הכתובת כנק אוף הבימה.

המצוינות של תיאור אוטו השחייצי. מילוא, שנפרד מן התיאטרון הקאמרי כי אשר חבריו טרבו, לאחר חזרה אחת, להע לות על במתם את ביקור הגברת הזקנה, יכול לחוש עתה סיפוק מלא: המחזה, שגרים בשעתו למשבר בקאמרי, יציל את הבימה.

בקרו

מי יתן יונעם

בין העובדות המעטות הידועות אודות אישיותו המיסתורית של חיליאם שקספיר, ידוע כי תמורת שכרו כשחקן ורוחניו כי מחזיק באחת מ-10 מניות-הבעלות על תיאטר רון גלוב הלונדוני, נטל על עצמו המחזאי לספק לתיאטרון שני מחזות מדי שנה בשנה. את הלילה השנים-עשר, או כרצונכם — הקומדיה הרומאנטית שתוצג בשבוע הבא על-ידי התיאטרון הקאמרי — חיבר שקספיר בשנה אחת עם האמלט נטיך דנמארק. היתה זאת פעולתו של חוק הקצחה, שהניעה את המחזאי להשקיע את כל עצמת הקדורת ה טראגית בתיאור דמותו של הנוטיך המתלבט ואת כל הכוח המטהר של החיים, האהבה והלצון בהרפתקות האהבה המסוככות של אח ואחותו, שאנייתם הנטרפת הטילה אותם אל תופיה של ארץ דמיונית, איליריה שמה.

הפתעה מעוברת. אין כל קשר בין שמו של המחזה, שהוצג כבר פעם בהימנה בתרגומו של שאלו טשרניחובסקי (המתרגם הפעם: רפאל אליעז), לבין עלילתו. סברתם של חוקרי שקספיר היא, כי את שמו קיבל המחזה משום שהוצג בהצגת בכורה בחצר מלכותה של אליזבת ביום ה-6 בינואר, ב שנת 1600 או 1601. יום זה הוא יום חג ההתנלות הנוצרי, המסיים את חגיגות רא שית השנה והחל ביום ה-12 מחגי-המולד.

"הלילה השנים עשר", אומר במאי ההצגה שמואל בונים, "אינו מחזה של החי. סיפור המעשה הוא דמיוני ומקרי ועשוי להתרחש בכל מקום ובכל זמן, אך הדמויות ה פועלות במחזה הן אמיתיות. השחקנים ש נטלו על עצמם לגלם דמויות אלה חייבים לעשות את כל מעשיהם בעליצות של הפי תעה שאינה פוסקת".

אם אמנם יצליחו שחקני הקאמרי — עודד תאומי, עודד קוטלר, אילי גורליצקי, זלמן לביוש, אברהם חלפי, יוסף ידון, גילה אלמגור, אורנה פורת וזנה מרון — לגלם על הבמה את אשליית ההפתעה והרענונות, כי אז צפוי לצופים של הקאמרי ערב מה גה, החל מעליית המסך ועד לירידתו על הומר הקטן המסיים של השוטה (אברהם בן יוסף): "זה דורות שנברא העולם. / מה לי רוח וגשם. הרהאיני / היינו הך, מש חקנו כבר תם. / מי יתן יונעם עד בלי די".

מאחורי הקלעים

משבר הגרמנית

ההכנות לביצוע הסימפונייה השנייה של גוסטב מאהלר, סימפוניית החתייה גדולת הממדים, בתזמורת הפילהארמונית בשיתוף הסקלה הקאמרית ובניצוחו של רפאל קוב ליק, הופסקו לפי שעה. הסיבה: קובליק, שניצח בשנת העשור על הסימפונייה ה תשיעית של בטהובן, מסרב לעשות הפעם מה שעשה או ולבצע את הסימפונייה בתר גום עברי. הוא טוען, כי הצלילים נכתבו להברותיה של השפה הגרמנית, ואינו רואה כל הגיון בסירוסם. ואילו התזמורת חוששת לדה הארוכה של המועצה לביקורת ולדעת הקהל... **מחלתו של שחקן** שגרמה לדברי מודעותיה של להקת בצל ירוק ל דחית הצגות הבכורה של תוכניתה... שלוש נקודות, לא היתה ולא נבראה. ה מחלה היתה של התוכנית עצמה. הלהקה הגיעה, פשוט, למסקנה, כי התוכנית טעונה עוד שיפשוף רציני ומרוכז לפני העמדתה לאש-הצולבת של הקהל. הדוקטור המרפא את המחלה הוא הבמאי שמואל בונים, ה עורך עם הלהקה תורות אינטנסיביות מדי יום ביומו... **"אך יכוד** גם חרש וגם עיזר לבחור במלכת יופי? שואלת אחת המועמדות לתואר, במערכון המוצג בתוכני תה החדשה של להקת סטבטיון, למראה אחד השופטים שאינו רואה ואינו שומע. "הוא עיזר רק מקרוב", משיבים לה, "וחרש רק מרחוק — כמו מבקר המדינה". דושיח זה הוא שזכה לתשואות הרמות ביותר בהצגת הבכורה של התוכנית עמוד על הראש ב חיפה, שאורחיה זוכרים עדיין כנראה את הרויח האחרון של המבקר על עירייתם... **שלושה שחקנים** צעירים יופיעו בסרט הישראלי חולות לוחטים, אותו עומד להפיק רפאל נוסבאום: אורי זוהר מבצל ירוק, עודד תאומי ועודד קוטלר מהתיאטרון הקאמרי.